45th International Philological Conference 2016 (IPC 2016)

Advances in Social Science, Education and Humanities Research Volume 122

St. Petersburg, Russia
14-21 March 2016

Editors:

Sergey I. Monakhov          Irina E. Vasilyeva
Maria V. Khoklova

ISBN: 978-1-5108-4447-6
# TABLE OF CONTENTS

**ANDREEV READINGS: SLAVONIC LITERATURES AND LITERARY RELATIONS**

**BIDERMEJER IN POLISH CHILDREN'S LITERATURE OF THE NINETEENTH CENTURY** ........................................ 1
   Olga Guseva

**APPLIED AND COMPUTATIONAL LINGUISTICS**

**TOWARDS AN ONLINE REPRESENTATION OF A COMMENTED AUTHOR'S DICTIONARY (AS EXEMPLIFIED IN M. LOMONOSOV'S RHETORIC TERMS DICTIONARY)** .......................................................... 5
   Andrei Filippov, Alexei Dobrov

**EXTRACTING TERM CANDIDATES FOR MULTILINGUAL (ENGLISH-FRENCH-RUSSIAN) GLOSSARY OF TERMS** .................................................. 9
   Svetlana Pivovarova, Victor Zakharov

**APPLYING THE CURRY-HOWARD ISOMORPHISM TO THE DESCRIPTION OF THE NATURAL LANGUAGE SEMANTICS** .......................................................... 13
   Artem Andreev

**NORMALIZATION OF OLD RUSSIAN HAGIOGRAPHIC TEXTS IN SCAT** .................................................. 18
   Irina Azarova, Elena Alekseeva, Konstantin Sipunin

**ON THE MEASURES OF LEXICAL SIMILARITY BETWEEN FREQUENCY DICTIONARIES** .................................................. 22
   Alexander Grebennikov

**ON THE DIFFERENCES BETWEEN TRADITIONAL AND WEB-CORPORA BASED ON THE ANALYSIS OF HIGH-FREQUENCY NOUNS** .................................................. 26
   Maria Khokhlova

**TEXT AND CORPUS IN THE CONTEXT OF THE INTERDISCIPLINARY THEORY OF COMMUNITIES (COENOSES)** .................................................. 30
   Grigoriy Martynenko

**VARIATION UNITS IN THE GREEK AND CHURCH SLAVONIC NEW TESTAMENT COMPARED** .................................................. 34
   Dina Mironova

**NON-STANDARD GEOGRAPHICAL TERMS IN INGERMANLAND TOPONYMIC DATABASE** .................................................. 38
   Ilya Nikolaev

**SENTIMENT ANALYSIS OF REVIEWS BASED ON AUTOMATICALLY DEVELOPED LEXICON** .................................................. 42
   Ekaterina Protopopova, Grigoriy Bookia, Olga Mitrofanova

**BALKAN STUDIES, MODERN GREEK AND BYZANTINE PHILOLOGY**

**THE MEANING AND FUNCTIONS OF JUSSIVE IN THE ALBANIAN LANGUAGE. THE CASE OF PROBLEM STATEMENT** .................................................. 47
   Larisa Kaminskaia

**AORIST USED TO EXPRESS THE FUTURE IN OLD CROATIAN LANGUAGE SOURCES** .................................................. 51
   Amir Kapetanovich

**AFFRICATES IN AROMANIAN SPONTANEOUS SPEECH** .................................................. 55
   Anastasia Kharlamova

"THE IABALCE A PHENOMENON" IN THE AREA OF CARASOVA, ROMANIA .................................................. 58
   Daria Konior

**CHAKAVIAN AND CHURCH SLAVONIC ELEMENTS IN THE LANGUAGE OF THE BULL OF POPE GREGORY XI TO THE ORDER OF SAINT PAUL THE FIRST HERMIT** .................................................. 63
   Viacheslav Kozak

**THE DISCOURSE STRATEGIES OF BILINGUAL SPEAKERS OF MACEDONIAN, AROMANIAN AND ALBANIAN DIALECTS IN THE PRESPA REGION** .................................................. 67
   Anastasia Makarova

**EXPEDITION IN MARGARITOVO (AZOV SEA REGION): STUDIES OF "FORMER ARNAUTS"** .................................................. 71
   Alexander Novik
ALBANIAN DIALECTS: TOWARDS THE CONTACT TYPOLOGY ................................................................. 75
Aleksandr Rusakov

ON POSSIBLE CAUSES FOR EVOLUTION OF ACTANT MARKING IN BALKAN SLAVIC ............... 80
Andrey Sobolev

CINEMATEXT

THE PLOT OF THE NOBLE BANDIT: LITERARY CLASSICS AND NEW HEROES ..................................... 84
Irina Rozina

CLASSICAL PHILOLOGY

"THE NEW DAWN BURNS THE EASTERN SKY?" (HOR. EPOD. 9, 17) ....................................................... 88
Sofia Egorova

CHICKEN À LA FRONTO ......................................................................................................................... 92
Olga Budaragina

ON THE WORD ORDER IN LATIN SUPPORT VERB CONSTRUCTIONS .................................................. 96
Elena Zheltova

CODIFICATION OF PRONUNCIATION NORMS: INDIVIDUAL TASTE OR UNBIASED FINDINGS?

NORMS OF PRONUNCIATION IN SPONTANEOUS SPEECH AND IN THE DICTIONARY: THE STRATEGY OF OVERCOMING THE DIFFERENCES ........................................................................... 100
Maria Kalenchuk

HARDNESS/SOFTNESS OF [L]/[L'] AND BACK CONSONANTS IN RUSSIAN LOANWORDS .................. 104
Rozaliya Kasatkina

COMPARATIVE POETICS

"CAEDMON'S HYMN" IN THE CONTEXT OF THE OLD ENGLISH CHRISTIAN POETRY
(WITH SPECIAL REFERENCE TO THE SONG OF THE THREE YOUTHS) ....................................................... 108
Maria Yatsenko

STEREOTYPICAL CONSTRUCTIONS OF THE MIDDLE ENGLISH ALLITERATIVE POETRY IN THEIR FUNCTIONAL ASPECT ........................................................................................................... 112
Elena Babaina

LESS IS MORE, AND VICE VERSA: ON ONE TEXT-FORMING MODEL IN THE MEDIEVAL RELIGIOUS LITERATURE ......................................................................................................................... 116
Nikolai Bondarko

THUNDER AND THUNDER GOD (ÞRR - ÞRYMR): EDDIC CALQUE .............................................................. 120
Yuri Kleiner

CURRENT ISSUES IN TRANSLATION STUDIES

INTERNET LINGUODIDACTICS AND BLENDED TRANSLATION STUDIES AT HIGHER 1/2 ............... 124
Irina Vasilyeva

PSYCHOPHYSIOLOGICAL AND LINGUISTIC TESTING FOR STUDENTS ENROLLED IN INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINING PROGRAMS ................................................................. 128
Svetlana Visharenko, Irina Gordeeva

SOCIAL TRANSLATION IN SPAIN AND THE NETHERLANDS: DIDACTIC ASPECT .................................. 132
Olga Voiku

THEORETICAL PROBLEMS OF QUALITY ASSESSMENT IN TRANSLATION ........................................ 136
Victor Shadrin

CROWDSOURCING IN TRANSLATION: THE PROBLEM OF MOTIVATION ............................................. 140
Natalia Silinskaya
CURRENT ISSUES OF GRAMMAR STUDIES: RUSSIAN AND SLAVONIC STUDIES

V LAD, V LADU, V LADAH: ON THE PART-OF-SPEECH AFFILIATION ............................................................... 144
Tatiana Chaplygina

SPECIFICS OF THE STATIC FEATURES MANIFESTATION IN THE UTTERANCES WITH THE PREDICATES OF BEHAVIOR, ACTIVITY AND LIFESTYLE ............................................................... 148
Irina Matkhanova

TO THE QUESTION OF REGISTER CHARACTERISTIC OF TEXTS - DESCRIPTIONS OF OBJECTS "FROM MEMORY" ............................................................................................................................... 152
Yuliya Rogovneva

NEW ARGUMENTS FOR THE DISCUSSION ON TWO- AND ONE-COMPONENT SENTENCE PATTERNS ............................................................... 156
Marina Sidorova

DERZHAVIN READINGS: MODERN AND HISTORICAL ISSUES IN BULGARIAN AND SLAVONIC STUDIES

LECTURERS FROM SLAVONIC COUNTRIES AND THEIR ROLE IN EDUCATIONAL PROCESS AT SLAVONIC PHILOLOGY DEPARTMENT OF THE SAINT PETERSBURG/LENIGRAD STATE UNIVERSITY ............................................................... 160
Olga Guseva, Natalia Zhakova, Dragana Drakulich-Prijma, Zoya Shanova

HABITUALITY AND MODALITY OF REFLEXIVE FORMS IN BULGARIAN ............................................................................................................................... 166
Elena Ivanova, Galina Petrova

BULGARIAN EQUIVALENTS TO RUSSIAN CONJUNCTION A TO ............................................................................................................................... 170
Anastasya Mosinets

ZOOMORPHIC CULTURAL CODES IN THE SEMANTICS OF BULGARIAN AND RUSSIAN SIMILES ............................................................................................................................... 175
Radostina Stoyanova

DISCOURSE AND VARIABILITY OF THE ENGLISH LANGUAGE

INTERTEXTUALITY IN THE POLITICAL DISCOURSE OF THE US DEMOCRATIC PARTY IN THE 21ST CENTURY ............................................................................................................................... 181
Ksenia Rybachuk

THE PROBLEM OF QUASISUFFIXATION IN MODERN ENGLISH ............................................................................................................................... 185
Gulnara Gimaletdinova, Liliia Shaekhova

FIELD LINGUISTICS

DO NOT OVERTAKE UNLESS YOU ARE CERTAIN: ON BREAKING A MENTAL STEREOTYPE IN SPONTANEOUS SPEECH ............................................................................................................................... 189
Natallia Bogdanova-Beglarian

MULTIPLE REPETITION OF DISCOURSE MARKERS IN EVERYDAY SPOKEN RUSSIAN ............................................................................................................................... 194
Tatiana Sherstina

FOUNDATIONS OF HISTORICISING READINGS

NIKOLAY GOGOGL'S "THE GOVERNMENT INSPECTOR" COMEDY (1836): A REALISTIC CONCEPTION BEFORE THE REALISM ............................................................................................................................... 198
Evgeniy Filonov

VISUAL IMAGES IN "THE HOUSE, IN WHICH..." NOVEL BY MARIAM PETROSYAN ............................................................................................................................... 202
Ksenia Overina

ENGLISH ROMANTICISM: GROUNDS OF HISTORISIZING ............................................................................................................................... 206
Asya Rogova
# GRAMMAR AND LEXICON

RUSSIAN ADVERSATIVE CONJUNCTIONS UNDER ASYMMETRIC RELATIVISATION ............................................... 210  
   Daniel Tiskin

# GRAMMAR: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

CONCEPTUAL-TAXONOMICAL ANALYSIS OF TIME IN THE ENGLISH LANGUAGE ............................................. 215  
   Olga Bronnikova

TEXT, SPEECH PRODUCT, PHRASE: ON THE INTERPRETATION OF VARIOUS LINGUISTIC TERMS .......................... 218  
   Konstantin Filippov

PRESENT PROGRESSIVE AND PRESENT SIMPLE TENSE. TWO WAYS TO EXPRESS THE DIRECT EXPERIENCE OF THE OBSERVER ................................................. 222  
   Ekaterina Zhulina

THE SEMANTIC AND PRAGMATIC ASPECT OF PERFORMATIVE UTTERANCES OF MODERN GERMAN POLITICIANS .................................................................................. 226  
   Irina Ezan

VIRTUE VS VICE AS CONSTITUENTS OF THE ENGLISH LANGUAGE CONCEPTOSPHERE ................................... 231  
   Nadezhda Shadrina

# HISTORY OF LANGUAGE: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

CONTEXTUAL SUBJECTIFICATION OF THE MEANING OF THE VERB "MAY/MIGHTE" IN THE ASPECT OF ITS GRAMMATICALIZATION AS A MARKER OF PERMISSION AND ASSERTION (BASED ON "THE CANTERBURY TALES" BY G.CHAUCER) ..................................................... 235  
   Marina Tsvinaria

THE CONCEPT OF LANGUAGE CORRECTNESS IN MEDIEVAL TREATISES OF PROVENCE AND CATALONIA ................................................................. 239  
   Elena Grinina

# HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND WRITTEN TRADITION

THE CONJUNCTIONLESS COMPLEX SENTENCES IN "JOURNEY THROUGH SICILY IN 1822" BY A. S. NOROV ................................................................. 243  
   Ekaterina Lehno

ON RELATIVE CHRONOLOGY OF THE FALL OF JERS, RISE OF NEW JAT' (/Ê/) AND CLOSE-MID /Ô/ IN OLD RUSSIAN .................................................................................. 248  
   Mikhail Popov

# LEXICOLOGY AND PHRASEOLOGY: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

COMPONENTS OF THE GERMAN DESPECIALISED IDIOMS .............................................................................. 252  
   Elena Kovtunova

COMBINATORIAL PROPERTIES OF GERMAN IDIOMS: A CORPUS STUDY .................................................... 257  
   Irina Parina

# LITERARY CULTURE IN RUSSIA IN THE 18TH CENTURY

GAVRILA DERZHAVIN'S "REKA VREMEN V SYOYEM STREMLENY'I..." IN THE CONTEXT OF THE TOPIC OF THE POET'S IMMORTALITY .............................................................. 261  
   Marina Ponomareva

ON POSSIBLE WAYS TO STUDY CLASSICAL RHETORIC ............................................................................. 265  
   Petr Bukharkin

ON SOME FUNCTIONS OF BIBLE AND LITURGICAL CITATION BY M. V. LOMONOSOV ..................................... 269  
   Evgeny Matveev
LITERARY TRANSLATION

A TRANSLATOTOLOGICAL APPROACH TO THE POLISH TEXTS DEVOTED TO RUSSIAN LITERATURE (BASED ON EXPERIENCE OF TRANSLATING T. KLIMOWICZ'S BOOK OF LITERARY ESSA "A FIRE IN A HEART" ("POZARSERCA") - IN RUSSIAN EDITION "THE SECRETS OF THE GRATES" (<<TAJNY VELIKIH>>) .......................................................... 273
Andrey Babanov

MODERN AND POSTMODERN

JEAN PAUL'S "SIEBENKAS" AS AN EXPLICIT AND IMPLICIT INTERTEXT IN THOMAS BERNHARD'S FICTION ................................................................................................................................................. 278
Vera Kotelevskaya

UTOPIA DISCORD: THE PROBLEM OF BOUNDARY IN FRANK WEDEKIND'S SHORT STORY 'MINE-HAHA, OR ON THE BODILY EDUCATION OF YOUNG GIRLS' ................................................................. 282
Vladimir Poruntsov

NATIONAL LITERARY CANON

A. BLOK IN CONTROVERSY WITH SYMBOLISM AND ACMEISM THEORISTS (ON RECONSIDERATION OF THE LITERATURE CANON) .................................................................................................................. 287
Nataliia Griakalova, Svetlana Titarenko

PHENOMENOLOGICAL APPROACHES IN FOLKLORE STUDIES AND ATHROPOLOGY

NOTICE ABOUT DEATH AS A WAY TO TELL ABOUT LIFE: IMAGE OF A "PERFECT PERSON" IN AN OBITUARY .................................................................................................................................................. 291
Kira Onipko

GENERAL AND SPECIAL FEATURES OF MONGOLIAN ETIOLOGICAL NARRATIVES ................................................................. 295
Dmitrii Nosov

PHONETICS

INVESTIGATING THE SOURCE-FILTER INTERACTION OF THE VOCAL TRACT ON DIFFERENT STAGES OF SPEECH GENERATION .................................................................................................................. 299
Vera Evdokimova, Pavel Skrelin, Karina Evgrafova

THE USE OF BRAIN-COMPUTER INTERFACE EMOTIV EPOC FOR LINGUISTIC STUDIES ................................................................................................................................. 303
Liudmila Vasileva, Svetlana Tananaiko

SENTENCE BOUNDARY MODELLING IN SPONTANEOUS MONOLOGUE ................................................................................................................................. 307
Anton Stepikhov, Alexander Shipilo

PHONOLOGY

PHONETIC INSTITUTIONS IN SAINT-PETERSBURG/PETROGRAD/LENINGRAD OF THE 1900-1930S .................................................................................................................................................. 311
Natalia Svetozarova

THE STRATEGIES OF TRANSLATION OF RELATIVE CLAUSES IN OLD BASQUE AND MODERN BASQUE ................................................................................................................................. 315
Natalia Zaika

PSYCHOLINGUISTICS

ASSESSING NARRATIVE LANGUAGE IN PRESCHOOLERS: FROM GROUP ANALYSIS TO INDIVIDUAL PROFILE ................................................................................................................................. 320
Aleksandr Kornev, Ingrida Balciuniene

ON LINGUISTIC ASPECTS OF AUTISM: ACHIEVING LOCAL COHERENCE OF THE TEXT ................................................................................................................................. 324
Marina Kizlyk, Tatiana Skrebtsova
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ACQUISITION OF DEICTIC PRONOUNS: SYSTEMATIC PRINCIPLE</td>
<td>329</td>
</tr>
<tr>
<td>Sofia Krasnoshchekova</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SPEECH PRODUCTION: EMOCIO VS RACIO</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>Larisa Piotrovskaya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ROUND TABLE &quot;RUSSIAN AS THE STATE LANGUAGE&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ON THE RELATION BETWEEN NORMS OF THE RUSSIAN LITERARY LANGUAGE AND</td>
<td>340</td>
</tr>
<tr>
<td>RUSSIAN AS THE STATE LANGUAGE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tatyana Sadova, Dmitriy Rudnev</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AND RFL TEACHING METHODS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>THE FEATURES OF NATIONAL-ORIENTED TEXTBOOK ON RUSSIAN LANGUAGE FOR</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>THAI STUDENTS (A2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nina Fedotova, Katika Sakornno</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>THE CONCEPT AS THE BASIS OF STRUCTURE OF RUSSIAN LITERARY ESSAYS</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>1980-2010</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elena Buzalskaita</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PRECEDENTIAL PHENOMENA IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>SLOVAK UNIVERSITIES</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Irina Dulebova</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>POLYSEMOUS TEXT P. VOLKOVA</td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td>Vladimir Konkov</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IDENTIFICATION OF THE TYPE OF COMMUNICATIVE UTTERANCE BY INTONATION</td>
<td>361</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTOUR IN CROSS-LANGUAGE INTERFERENCE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nina Liubimova, Zinan Zhou</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;IMPRACTICALITY&quot; AS ONE OF THE FEATURES OF NATIONAL CHARACTER (ON THE</td>
<td>365</td>
</tr>
<tr>
<td>BASIS OF NARRATION OF NATALIA TOLSTAYA)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Larissa Sretenskaya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUSSIAN DIALECTOLOGY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PSKOV-BELARUSIAN IDIOM IN LEXICOGRAPHICAL COVERAGE</td>
<td>369</td>
</tr>
<tr>
<td>Natalja Bolshakova</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ON HISTORY OF A NEW SOURCE FOR THE PSKOV REGIONAL DICTIONARY (RECORDS</td>
<td>373</td>
</tr>
<tr>
<td>OF THE OPOCHKA DIALECT FROM 1920S - 1930S)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Larisa Kostituchuk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SOME OBSERVATIONS ON THE SEMANTICS OF THE TOKEN WITH THE PREFIX PERE-</td>
<td>377</td>
</tr>
<tr>
<td>IN PSKOV DIALECTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Olga Vasiljeva</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUSSIAN LANGUAGE AND MENTALITY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>THE HISTORY OF WORDS TRPETI AND TRPENIE: SYMBOLIC MEANINGS</td>
<td>382</td>
</tr>
<tr>
<td>Aleksandr Alekseev</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>EXPLANATORY POWER OF COGNITIVE SCIENCE (APPLYING TO FUNCTIONAL</td>
<td>386</td>
</tr>
<tr>
<td>STYLISTICS)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lyudmila Domina</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TYPOLOGY OF THE RELATIONSHIPS BETWEEN THE COMPONENTS OF THE COMPOUND</td>
<td>390</td>
</tr>
<tr>
<td>ABBREVIATION EQUIVALENCY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vyacheslav Terkulov</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SLAVONIC LINGUISTICS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ON THE ISSUE OF THE CHRONOLOGY OF POLISH DIALECTS FORMATION IN</td>
<td>394</td>
</tr>
<tr>
<td>LITHUANIA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Viktorija Ushinskiene</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
GREAT LEXICOGRAPHER LEONTII VASILYEVICH KOPETSKY ......................................................... 398
Victor Zakharov

SLAVONIC PHRASEOLOGY IN MODERN MASS MEDIA: JOURNALIST DISCOURSE

PROVERB IN MASS-MEDIA DISCOURSE (BASED ON THE NEWSPAPER INTERVIEW) .................. 402
Olga Abakumova

WOMEN'S LITERATURE OF BIEDERMEIER : ANNETTE DROSTE - HULSHOFF AND
BOZENA NEMCOVA (FORMULATION OF THE PROBLEM ) ............................................................... 406
Tatiana Anikina

RUSSIAN STABLE COMPARISONS IN JOURNALISTIC DISCOURSE OF SPORTS SUBJECT ........ 410
Elena Zinovieva

ABOUT ONE OF P. P. NJEGOS'S IDIOMS IN SERBIAN MEDIA HEADLINES ................................. 414
Dragana Drakulich-Priima

OLD AND NEW IN CONTEMPORARY JOURNALISTIC PHRASEOLOGY ........................................ 418
Valerij Mokienko

THE PHRASEOLOGY OF BIBLICAL ORIGIN IN MODERN RUSSIAN MASS MEDIA .................. 423
Jaromír Sindeldarova

SOCIOLINGUISTICS

THE EMERGENT MICRO-MACRO SOCIAL MEANING OF A SOCIOLINGUISTIC VARIABLE:
AN LVC CASE IN RUSSIAN .............................................................................................................. 427
Victoria Gulida

SOVIET PRECEDENT PHENOMENA - MYTHOLOGEMS IN CONTEMPORARY SLOVAK
MASS MEDIA .................................................................................................................................. 431
Katarina Hrchkova

THE LINGUISTIC SITUATION IN SCOTLAND .................................................................................. 435
Natalia Ivanchenko

THE FUNCTION OF CYRILLIC SCRIPT IN SLOVAK PUBLIC DISCOURSE .................................... 438
Nina Cingerov

HINTING AS A POLITENESS STRATEGY IN NATURAL INTERACTION ......................................... 442
Ekaterina Rudneva

THE BIBLE AND CHRISTIAN WRITINGS

MESSIANIC SECRET: RHETORICAL DEVICE OR REFLECTION OF HISTORICAL
REALITY? ............................................................................................................................................ 446
Anatoly Alexeev

QUMRAN VERSION OF THE THIRD SERVANT SONG (1QISAA): TEXTUAL VARIANTS .................. 450
Cyril Von Buttner

SYRIAC APOCRYPHA "TRANSITUS MARIAE" AND "DORMITION" OF PSEUDO JOHN .................. 454
Elena Meshcherskaya

CANAANITE CONSONANTS' REPERTOIRE IN LIGHT OF THE ORIGINS OF THE WEST
SEMITIC ALPHABET ............................................................................................................................... 459
Adel Nemirovskaya

EPISTLE OF PETER III OF ANTIOCH ABOUT AZYMES IN SLAVIC TRANSLATIONS ................. 463
Alexander Sizikov

TESTOLOGY (TEST RESEARCH)

PLACEMENT TESTING AND WHAT RESULTS CAN TELL US ......................................................... 467
Natalia Chekurova

STANDARD SETTING: VALIDITY, RELIABILITY, PRACTICALITY ................................................... 470
Svetlana Shovchenko, Elena Prokhorova
## Ural Studies

**The Construction of Meaning Through Structure in the Ersya-Mokshan Epic, the Mastorava, by A. M. Sharonov**

Oksana Ingle

**The Realistic Tradition of War Depicting in the Finnish Prose of the 20th Century**

Iaroslava Novikova

**Features of Formation of Russian Terminology for Description of the Hungarian Language**

Natalia Kolpakova

### Woman in the West Literature: An Author, Heroine, and Researcher

**Three Guises of A. Thackeray, Lady Ritchie: A Writer, Literary Critic and a Prototype of Two Heroines of Novels**

Irina Burova

**Vampire and Victim: Two Gender-Oriented Plots in E. F. Benson's Ghost Stories**

Anastasia Lipinskaya

**The Problem of Self-identity in Slave Narratives Written by African American Women**

Yulia Sapozhnikova

"The Feminine Note" in E. M. Forster

Maria Sokolovskaya

**Stereotypes about Women in E. Gaskell's Novels of 1848-1853**

Elmira Vasilyeva

**Mytheme of the Prophetic Maid in Thomas Gray's Poems**

Juliette Alilova

**The Misfortunes of Virtue: Justine and Katusha (Marquis de Sade's Justine and Leo Tolstoy's Resurrection)**

Veronika Altashina

"Another" Literature of American Revolution: Poetry of M. O. Warren and Ph. Wheatley and its Interpretation by American Feminist Critics

Elena Apenko

**A Woman in James Joyce's and Henry Miller's Texts: Game and Myth**

Andrey Astvatsaturov

**Gisela Drohla as a Cultural Mediator. Her Role in the Reception of Russian Literature in Germany**

Natalia Bakshi

**A. S. Byatt - An Artist and a Researcher (On the 80th Anniversary of Her Birth)**

Nina Bochkareva

**Eve and Her Place on the "Scale of Nature" in John Milton's "Paradise Lost"**

Alexandre Chameyev

**The Phenomenon of the Précieuse: Women's Style in the 17th Century French Culture**

Andrey Golubkov

**Feminine Characters in W. Ainsworth's Historical Romance 'Crichton'**

Elena Gorshkova

**A Wonderful Mystery of the Beauty": The Conceptualization of Gender and Age in A. Stifter's Novella "Brigitta"**

Roman Lisitcin, Larissa Poluboyarinova

**The Images of East Women in Lady Mary Wortley Montagu's "Letters of The East"**

Larissa Sidorchenko

**The Woman-Child and the Woman-Personality: H. Ibsen's "A Doll's House" in the Light of Kierkegaardian Ideas**

Andrey Yuriev
THE IMAGE OF THE HEROINE IN THE LYRICAL CYCLE "AMORETTI AND
EPITHALAMION" BY E. SPENSER ............................................................................................................................. 552
Zizhu Zhang

THE MOTIF OF FEMININE CORPOREALITY IN M. ATWOOD'S NOVEL "THE HANDMAID'S
TALE" ........................................................................................................................................................................... 556
Evgeniya Zharkova

OTTO WEININGER'S "GESCHLECHT UND CHARAKTER" BY RUSSIAN SYMBOLISTS....................... 560
Alexey Zherebin

ADDITIONAL PAPERS

THE BOOK "<<FUN PROJECTS>>: ORGANIZATION OF ARTISTIC UNITY BY M.
ZOSHCENKO AND N. RADLOV ...................................................................................................................................... 564
Lyudmila Lukyanova

LEXICO-GRAMMATICAL ASPECT OF AXIIOLOGICAL DYNAMICS ON THE EXAMPLE OF
THE WORD "CHREVATYU"........................................................................................................................................... 569
Viktoriya Melnichuk, Lyudmila Zubova

Author Index